

赦 罪 の 晩 課

第 4 調

注意 譜面中、五線譜上に  とある部分は、その音程を保ちながら、その部分の歌詞（祈禱文）が持つ言葉の自然なリズムに則って歌うことを意味しています。ただ早く歌ってしまったり、棒読みになってしまったりしないよう、気をつけてください。この聖歌譜はそのために、歌詞の意味をとることが容易になるよう漢字を多く用いて作成しています。

2022 年 3 月 6 日

釧路ハリストス正教会

管轄司祭ステファン内田 編集

司祭) われら かみ つね あが ほ いま いつ よよ
我等の神は恒に崇め讃めらる、今も何時も世に、

誦経) われら かみ こうえい なんぢ き こうえい なんぢ き
アミン。我等の神よ、光榮は爾に歸す、光榮は爾に歸す。

てん おうなぐさ もの しんじつ しん あ ところ もの み ところ もの ばんぜん
天の王 慰むる者よ、眞實の神、在らざる所なき者、満たざる所なき者よ、萬善の
ほうぞう もの せいめい たも しゅ きた われら うち お われら もろもろ けがれ いさぎよ
寶蔵なる者、生命を賜うの主よ、來りて我等の中に居り、我等を 諸の穢より 潔く
しぜんしゃ われら たましい すく たま
せよ、至善者よ、我等の 靈を救い給え。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を 憐めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を 憐めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を 憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に。アミン。

しせいさんしゃ われら あわれ しゅ われら つみ いさぎよ しゅさい われら あやまち ゆる
至聖三者よ、我等を 憐め。主よ、我等の罪を 潔くせよ。主宰よ、我等の 愆を赦

せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんぢ な よ
せ。聖なる者よ、臨みて我等の病を癒し給え。 悉く爾の名に因る。

しゅ あわれ しゅ あわれ しゅ あわれ
主、憐めよ。主、憐めよ。主、憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に。アミン。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん
天に在す我等の父よ、願は爾の名は聖とせられ、爾の國は來り、爾の旨は天に

おこな ごと ち おこな わ にちよう かに こんにちわれら あた たま われら おいめ
行わるるが如く、地にも行われん。我が日用の糧を今日我等に與え給え。我等に 債あ

もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれら きょうあく
る者を我等免すが如く、我等の 債を免し給え。我等を 誘に導かず、猶我等を凶惡

すく たま
より救い給え。

司祭) けだしくに けんのう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に。

誦経) きた われら おう かみ こうはい
アミン。來れ、我等の王・神に叩拜せん。

きた われら おう かみ こうはいふふく
來れ、ハリストス・我等の王・神に叩拜俯伏せん。

きた われら おう かみ まえ こうはいふふく
來れ、ハリストス・我等の王と神の前に叩拜俯伏せん。

わ たましい しゅ ほ あ しゅわ かみ なんぢ いた おおい なんぢ こうえい いげん
 我が 靈 よ、主を讃め揚げよ、主我が神よ、爾は至りて大なり、爾は光榮と威厳と
 こうむ なんぢ ひかり ころも ごと き てん まく ごと は みづ うえ なんぢ みや た
 を被れり。爾は光を袍の如くに衣、天を幔の如くに張る、水の上に爾の宮を建て、
 くも なんぢ くるま な かぜ つばさ い なんぢ かぜ もつ なんぢ ししや な ほのお もつ
 雲を爾の車と爲し、風の翼にて行く。爾は風を以て爾の使者と爲し、焰を以て
 なんぢ えきしや な なんぢ ち かた もとい た こ よよ うご なんぢ ふち もつ
 爾の役者と爲す。爾は地を固き基に建てたり、此れ世世に動かざらん。爾は淵を以て
 いふく ごと これ おお やま いただき みず た なんぢ おどし よ こ はし なんぢ
 衣服の如くに之を覆えり、山の嶺に水立つ。爾の恐嚇に依りて此れは奔り、爾の
 いかづち こえ よ すみやか さ やま のぼ たに くだ なんぢ こ ため さだ ところ いた
 雷の聲に由りて速に去る。山に升起、澗に降り、爾の此れが爲に定めし處に至
 なんぢさかい た これ こ かえ ち おお なんぢ いずみ たに つかわ
 る。爾界を立てて之を踰えざらしむ、反りて地を覆わざらん。爾は泉を澗に遣せり、
 やま あいだ みづ なが の もろもろ けもの の の うさぎうま そのかわき とど そら とり
 山の間に水は流れ、野の諸の獣に飲ましむ、野の驢は其渴を止む。空の鳥は
 そのかたわら す えだ あいだ こえ いた なんぢ うえ みや やま うるお ち なんぢ わざ
 其傍に棲み、枝の間より聲を出す。爾は上なる宮より山を潤し、地は爾の造工
 み あ た なんぢ くさ けもの ため しょう やさい ひと もとめ ため しょう
 の果にて饜き足れり。爾は草を獣の爲に生ぜしめ、野菜を人の需の爲に生ぜしめて、
 ち しょくもつ いた さけ ひと こころ たのし あぶら そのおもて うるお パン ひと こころ
 地より食物を出さしむ。酒は人の心を樂ませ、膏は其面を澤し、餅は人の心
 やしな しゅ き そのう はくこうぼく あ た とり そのうえ す つく まつ つる
 を養う。主の樹、其植えたるリバンの栢香木は饜き足れり、鳥は其上に巢を造る、松は鶴
 すみか たか やま しか ため いわお うさぎ ため かくれが しゅ つき つく とき さだ
 の棲處たり、高き山は鹿の爲、磐石は兎の爲に避所たり。主は月を造りて時を定め、
 ひ そのい ところ し なんぢくらやみ し すなわちよ そのときはやし けものみない めぐ しし
 日は其入る處を知る。爾暗を布けば、則夜あり、其時林の獣皆出で廻る、獅
 えもの ため ほ そのしょく かみ こ ひい かれらあつま おのれ あな ふ ひと その
 は獲物の爲に吼えて、其食を神に乞う。日出づれば、彼等集りて己の穴に伏す。人は其
 わざ ため い はたら くれ いた しゅ なんぢ しわざ なん おお みなちえ もつ つく
 工作の爲に出で、勞きて暮に至る。主よ、爾の工業は何ぞ多き、皆智慧を以て作れり、
 ち なんぢ ぞうぶつ み か おおい ひろ うみ かしこ むすう どうぶつ だいしょう いきもの
 地は爾の造物にて満ちたり。夫の大にして廣き海、彼處には無数の動物、大小の生物
 かしこ ふねかよ かしこ か たいぎよ なんぢつく そのうち あそ かれら みななんぢ
 あり、彼處には舟通い、彼處には彼の大魚あり、爾造りて其中に遊ばしむ。彼等は皆爾
 とき したが しょく あた ま これ あた う なんぢ て ひら たまもの あ
 が時に随いて食を予うるを待つ。之に予うれば受け、爾の手を開けば賜に饜かさる、
 なんぢ かんばせ かく おそ まど そのき と あ し ちり かえ なんぢ き ほどこ つく
 爾の顔を隠せば惶れ惑い、其氣を取り上ぐれば死して塵に歸る。爾の氣を施せば造
 なんぢ またち おもて あらた ねがわ こうえい よよ しゅ あ ねがわ しゅ おのれ
 られ、爾は又地の面を新にす。願くは光榮は世世に主に在らん、願くは主は己の
 わざ ため たのし かれち み ちふる やま ふ けむりた われい うちしゅ うた
 造工の爲に樂まん。彼地を觀れば、地震い、山に觸るれば、煙起つ。我生ける中主に歌

い、世を終るまで我が神に歌わん。願くは我が歌は彼に悦ばれん、我主の爲に樂まん。

願くは罪人等は地より消え、不法の者は存するなけん。我が靈よ、主を讃め揚げよ。

光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す。

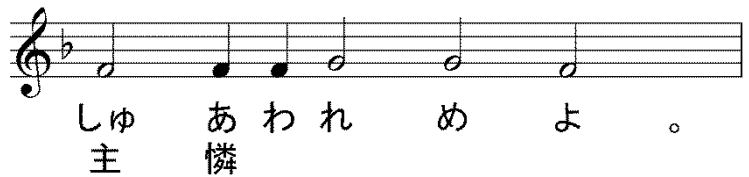
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す。

【 大聯禱 】

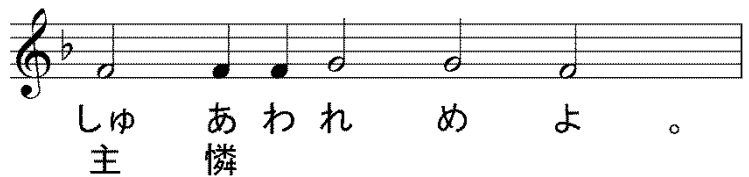
司祭) 我等安和にして主に禱らん、



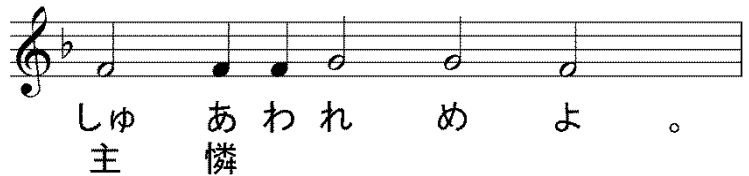
司祭) 上より降る安和と我等が靈の救の爲に主に禱らん、



司祭) 全世界の安和、神の聖なる諸教會の堅立、及び衆人の合一の爲に主に禱らん、



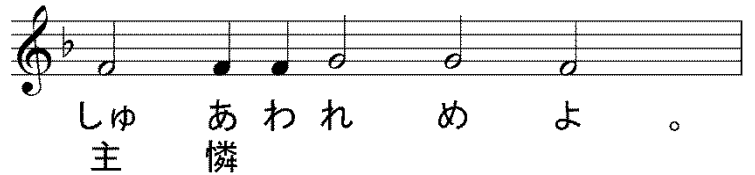
司祭) 此の聖堂、及び信と愼と神を畏る心とを以て此に来る者の爲に主に禱らん、



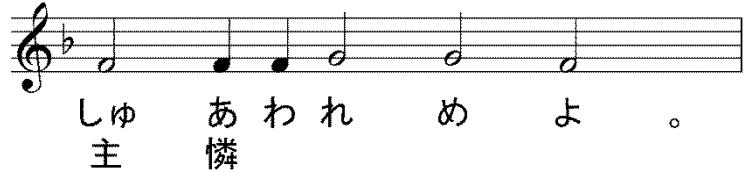
司祭) 教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教ダニイル、尊貴なる我等の仙台の

大主教セラフィム、司祭の尊品、ハリストスに因る輔祭職、悉くの教衆、及び

衆人の爲に主に禱らん、



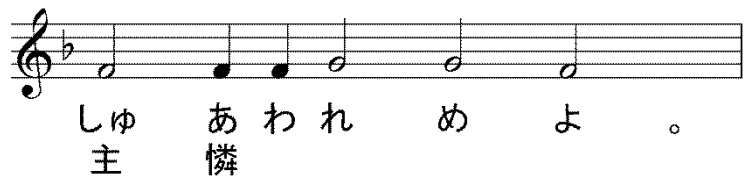
司祭) 我國の天皇、及び國を司る者の爲に主に禱らん、



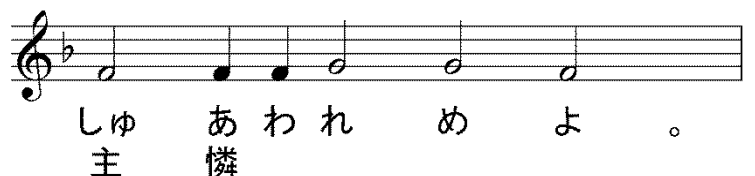
司祭) 此の都邑と凡の都邑と地方の爲、及び信を以て此の中に居る者の爲に主に禱らん、



司祭) 氣候順和、五穀豐穰、天下泰平の爲に主に禱らん、



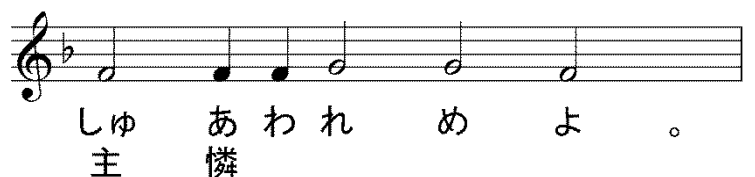
司祭) 航海する者、旅行する者、病を患うる者、艱難に遭う者、擄となりし者、及び彼
らの救の爲に主に禱らん、



司祭) 我等諸の憂愁と忿怒と危難とを免るが爲に主に禱らん、

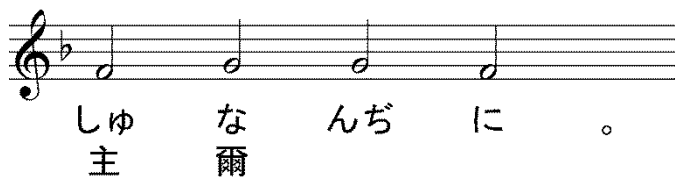


司祭) 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



司祭) 至聖至潔にして至りて讃美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

^{しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら}
 諸 聖 人を記憶して、我等 己 の身及び 互 に 各 の身を以て、並 に 悉 くの我等の
^{いのち もつ かみ いたく}
 生命を以て、ハリストス 神に委託せん、



^{けだし およ こうえいそんきふくはい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ}
 司祭) 蓋、凡そ光 榮 尊貴伏 拜は 爾 父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、

【 140聖詠 第4調 】

しゅよ なんぢに よぶ すみやかに われに いたり た給
 主 爾 呼 速 我 格 給
 ま え、しゅよ われに ききた ま え、しゅ主
 主 我 聴 給
 よ なんぢに よぶ すみやかに われに いたり た給
 爾 呼 速 我 格 給
 え、なんぢに よぶ ととき わが いのりの こえを い
 爾 呼 時 我 禱 聲 納
 れた ま あ え、しゅよ われに ききた ま
 給 主 我 聴 給
 あ え、ねが わくは わが いのり は こうろの
 願 我 禱 香 爐
 かおりの ごとく、なんぢが かんばせの まえに
 香 爾 顔 前
 のぼおり、わが てを あぐ るは くれの まつ
 登 我 手 舉 暮 祭



誦経) ^{しゅ わ くち まもり お わ くちびる もん ふせ たま わ こころ よこしま ことば かたぶ} 主よ、我が口に 衛 を置き我が 唇 の門を扨ぎ給え、我が心 に 邪 なる言 に 傾 き
^{ふほう おこな ひと とも つみ いいわけ なか ねが われ かれら あまみ な} て、不法を 行 う人と共に、罪の推 誘せしむる母れ、願わくは我は彼等の甘味を嘗めざら
^{ぎじん われ ばつ こ きょうじゅつ われ せ こ い うるわ あぶら わ こうべ} ん。義人は我を罰すべし、是れ 矜 恤 なり、我を譴むべし、是れ極と 美 しき 膏 、我が 首
^{なや あた もの ただわ いのり かれら あくじ てき かれら しゅちよう いわお あいだ} を悩ます能わざる者なり、唯我が 禱 は彼等の惡事に敵す。彼等の 首 長は巖石の 間 に
^{さん わ ことば にゅうわ き われら つち ごと き くだ わ ほね じごく くち ち お} 散じ、我が 言 の 柔 和なるを聴く。我等を土の如く斫り碎き、我が骨は地獄の口に散りて落
^{しゅ しゅ ただわ め なんぢ あお われなんぢ たの わ たましい しりぞ なか わ ため} つ。主よ、主よ、唯我が目は 爾 を仰ぎ、我 爾 を恃む、我が 靈 を 退 くる母れ。我が爲
^{もう わな ふほうしゃ あみ われ まも たま ふけんしゃ おのれ あみ かか ただわれ す} に設けられし 矧、不法者の羅より我を護り給え。不虔者は 己 の網に羅り、唯 我は過ぐ
^え るを得ん。

【 1 4 1 聖詠 】

^{わ こえ もつ しゅ よ わ こえ もつ しゅ いの わ いのり そのまえ そそ わ うれい その} 我が聲を以て主に籲び、我が聲を以て主に禱り、我が 禱 を其 前に注ぎ、我が 憂 を其
^{まえ あらわ わ たましいわれ うち よわ とき なんぢ われ みち し わ ゆ みち おい} 前に 顕 せり。我が 靈 我の衷に弱りし時、爾 は我の途を知れり、我が行く路に於て、
^{かれら ひそか わ ため あみ もう われみぎ め そそ ひとり われ みと もの われ} 彼等は 竊 に我が爲に網を設けたり。我 右に目を注ぐに、一人も我を認むる者なし、我に
^{のが ところ わ たましい かえりみ もの しゅ われなんぢ よ い なんぢ われ かくれが} 遁るる 所 なく、我が 靈 を 顧 る者なし。主よ、我 爾 に呼びて云えり、爾 は我の避 所
^{い もの ち おい われ ぶん わ よ き たま われはなはだよわ われ} なり、生ける者の地に於て我の分なり。我が籲ぶを聴き給え、我 甚 弱りたればなり、我を
^{はくがい もの すく たま かれら われ つよ わ たましい ひとや ひ いだ} 迫 害する者より救い給え、彼等は我より強ければなり。我が 靈 を 獄 より引き出して、
^{われ なんぢ な さんえい たま なんぢおん われ たま とき ぎじん われ めぐ} 我に 爾 の名を讃 榮せしめ給え。 爾 恩を我に賜わん時、義人は我を環らん。

【 1 2 9 聖詠 】

^{しゅ われふか ところ なんぢ よ しゅ わ こえ き たま} 主よ、我 深き 處 より 爾 に呼ぶ。主よ、我が聲を聴き給え、

【 讃頌（スティヒラ） 第4調 】

ねが なんぢ みみ わ いのり こえ き い
願わくは 爾 の耳は我が 禱 の聲を聴き納れん。

しゅ われなみだ もつ わ つみ かきつけ あら わ いのち よじつ つうかい もつ なんぢ よろこ
主よ、我 涙 を以て吾が罪の書 券を滌い、吾が生命の餘日の痛 悔を以て 爾 を悦 ば
しめんと欲したれども、敵は我を 誘 いて、吾が 靈 を攻む、主よ、我が未だ 全 く亡びざ
さき われ すく たま
る先に我を救い給え。

しゅ も なんぢふほう ただ しゅ だれ よ た しか なんぢ ゆるし ひと なんぢ
主よ、若し 爾 不法を糺さば、主よ、孰か能く立たん。然れども 爾 に赦 あり、人の 爾
まえ つつし ため
の前に 敬 まん爲なり。

しゅ だれ ぐふう あ なんぢ みなと つ すくい え あるい だれ やまい あ
主よ、誰か颶風に遭いて、 爾 の停泊に着きて 救 を獲ざらん、或 は誰か 病 に遇いて、
なんぢばんゆう ぞうせいしゅおよ や もの いし ちりょう もと い え しゅ わ いま
爾 萬有の造 成 主 及び病む者の醫師の治 療 を求めて愈ゆるを得ざらん、主よ、我が未だ
まつた ほろ さき われ すく たま
全 く亡びざる先に我を救い給え。

われしゅ のぞ わ たましいしゅ のぞ われかれ ことば たの
我 主を望み、我が 靈 主を望み、我 彼の 言 を待む。

きゅうせいしゅ わ なみだ われ あら たま われおお つみ よ けが ゆえ
救 世 主よ、我が 涙 にて我を滌い給え、我 多くの罪に由りて汚されたればなり。故に
なんぢ まえ ふふく かみ われつみ おか われ あわれ たま
爾 の前に俯伏す、神よ、我 罪を犯せり、我を 憐 み給え。

わ たましいしゅ ま ばんにん あさ ま ばんにん あさ ま はなはだ
我が 靈 主を待つこと、番 人の旦を待ち、番 人の旦を待つより 甚 し。

われ なんぢ れいち ぐん ひつじ なんぢよ ぼくしゃ はし つ かみ われまよ もの たづ
我は 爾 の靈智なる群の 羊 にして、爾 善き牧 者に趨り附く。神よ、我 迷いし者を尋
え われ あわれ たま
ね獲て、我を 憐 み給え。

ねが しゅ たの けだしあわれみ しゅ おおい あがない かれ かれ
願わくはイスライリは主を待まん、蓋 憐 は主にあり、大 なる 贖 も彼にあり、彼
そのことごと ふほう あがな
はイスライリを其 悉 くの不法より 贖 わん。

われらみなつと せつせい もつ にくたい せい いさぎよ ものいみ しんせい みち ゆ きとう
我等皆 務めて節 制を以て肉 體を制し、 潔 き 斎 の神 聖なる途を行きて、祈禱と
なみだ もつ われら すく しゅ たづ あく まつた わす よ おう われら なんぢ
涙 とを以て我等を救う主を尋ね、惡を 全 く忘れて呼ばん、ハリストス王よ、我等は 爾
まえ つみ おか むかし じん ごと われら すく たま じれん しゅ われら てん
の前に罪を犯せり、昔 のニネヴィヤ人の如く我等を救い給え、慈憐の主よ、我等を天の
くに あづか もの な たま
國に 與 る者と爲し給え。

ばんみん しゅ ほ あ ばんぞく かれ あが ほ
萬民よ、主を讃め揚げよ、萬族よ、彼を崇め讃めよ、

しゅ われ およそ くるしみ あた わ おこない おも のぞみ うしな けだしみ われなんぢ とうと
主よ、我は凡の苦に當る吾が行を思いて望を失う、蓋視よ、我爾の尊

いましめ す ほうとう わ いのち ついや ゆえ いの きゅうせいしゅ つうかい なみだ われ
き戒を棄てて、放蕩に我が生命を費せり。故に祈る、救世主よ、痛悔の涙にて我

きよ ひとりじんじ しゅ ものいみ きとう もつ われ てら たま しじん しゅうじん
を潔め、獨仁慈なる主として、斎と祈禱とを以て我を照し給え、至仁なる衆人の

おんしゅ われ い なか
恩主よ、我を忌む勿れ。

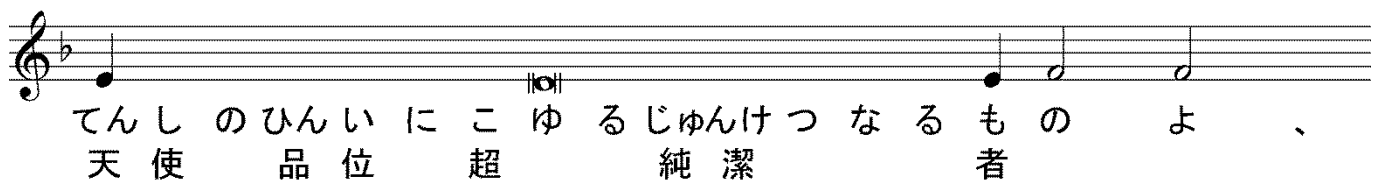
けだしかれ われら ほどこ あわれみ おおい しゅ しんじつ なが そんな
蓋彼が我等に施す憐は大なり、主の眞實は永く存す。

われら よろこ ものいみ とし はじ ぞくしん きんろう おのれ ゆだ たましい きよ からだ
我等は欣ばしく斎の時を始め、属神の勤勞に己を委ねて、靈を浄め、體を

いさぎよ しょく お ごと およそ よく ものいみ ぞくしん しょとく たの みなねつせつ
潔くし、食に於けるが如く凡の慾を斎して、属神の諸徳を楽しまん、皆熱切

これ すす かみ しそん くるしみおよ せい しん もつ よろこ み
に之に進みて、ハリストス神の至尊なる苦及び聖なるパスハを神を以て喜びて見るを

え ため
得ん爲なり。



しょざいのゆるしをたまあい、われらを
諸罪の赦しを賜ふ、我等を

しょよくよりのがあれしいめ、われらをそ
諸欲の脱があれしいめ、我等をそ

のときにかれのこうえいをうたあいお及
のときにかれのこうえいをうたあいお及

よびえいふくをつぐにたうるものとなさんこと
よびえいふくをつぐにたうるものとなさんこと

をもとめたまあえ。
をもとめたまあえ。

【 聖入 】

司祭) 睿智、^{えいち} 肅^{つつし}みて^た立て、

せいにしてふくたるじょうせいなるてんのちちの
せいにしてふくたるじょうせいなるてんのちちの

せいなるこうえいのおだやかなるひかりイイ
せいなるこうえいのおだやかなるひかりイイ

ススハリストスよ、われらひのいりにいたりく暮
ススハリストスよ、われらひのいりにいたりく暮

れのひかりをみて、かみちちとことせいしん神
れのひかりをみて、かみちちとことせいしん神



を う と お う。 い の ち を た も う か み の こ
歌 生 命 賜 神 子

よ 、 な ん ぢ は い つ も け い け ん の こ え に て う た わ
爾 何 時 敬 虔 聲 歌

る べ し 、 ゆ え に せ か い は な ん ぢ を あ が め
故 世 界 爾 崇

ほ む 。

【 大提綱（大ポロキメン） 】

司祭) ^{つつし}謹 ^きみて^べ聴く可し、^{しゅうじん}衆 ^{へいあん}人に平安、



な ん ぢ の し ん に も 。

爾 神

司祭) ^{えいち}睿智、

誦経) ^{だい}大ポロキメン、^{なんぢ}爾 ^{かんばせ}の ^{なんぢ}顔 ^{ぼく}を ^{かく}爾 ^{なか}の ^{われかな}僕に^{すみやか}匿す^{われ}勿れ、^き我 ^{たま}哀しめばなり、^き速 ^{たま}に^き我に^{たま}聴き^{たま}給

え、^わ我 ^{たましい}が ^{ちか}靈 ^{これ}に^{たす}近づきて之を援けよ、



な ん ぢ の か ん ば せ を な ん ぢ の ぼ く に か く す な か
爾 顔 爾 僕 匿 勿

れ 、 わ れ か な し め ば な り 、 す み や か に
我 哀 速

わ れ に き き た ま え 、 わ が た ま し い に ち か
我 聴 給 我 靈 近



誦經) ^{かみ}神よ、^{ねが}願わくは^{なんぢ}爾の^{たすけ}助は^{われ}我を^{おこ}起さん、



誦經) ^{くる}苦しむ^{もの}者は^{これ}之を^み見て^{よろこ}悦ばん、



誦經) ^{かみ}神を^{たづ}尋ぬる^{もの}者よ、^{なんぢら}爾等の^{こころ}心は^い活きん、



なんぢの かんばせ を なんぢの ぼく に か く す な か
 爾 顔 爾 僕 匿 勿
 れ 、 わ れ か な し め ば な り 、 す み や か に
 我 哀 速
 わ れ に き き た ま え 、 わ が た ま し い に ち か
 我 聴 給 我 靈 近
 づ き て こ れ を た あ す け よ 。

誦経) なんぢ かんばせ なんぢ ぼく かく なか われかな
 爾 の 顔 を 爾 の 僕 に 匿 す 勿 れ、我 哀 しめばなり、



す み や か に わ れ に き き た ま え 、 わ が た ま
 速 我 聴 給 我 靈
 し い に ち か づ き て こ れ を た あ す け
 近 之 援
 よ 。

誦経) しゅ われら まも つみ こ くれ わた たま しゅわ せんぞ かみ なんぢ あがめほ
 主よ我等を守り罪なくして此の晩を渡らせ給え、主吾が先祖の神よ 爾 は崇 讃められ

なんぢ な よよ とおと うた
 爾 の名は世々に 尊 み歌わる、アミン。

しゅ なんぢ たの より なんぢ あわれみ われら た たま しゅ なんぢ あがめほ なんぢ
 主よ 爾 を恃むに因て 爾 の 憐 を我等に垂れ給え、主よ 爾 は崇 讃めらる、 爾 の
 いましめ われ おし たま しゅさい なんぢ あがめほ なんぢ いましめ われ さと たま せい
 誠 を我に訓え給え、主 宰よ 爾 は崇 讃めらる、 爾 の 誠 を我に悟らせ給え、聖な
 もの なんぢ あがめほ なんぢ いましめ われ てら たま
 る者よ 爾 は崇 讃めらる、 爾 の 誠 にて我を照し給え。

しゅ なんぢ あわれみ よよ あ なんぢ て つく もの す なか ほまれ なんぢ き うた
 主よ 爾 の 憐 は世々に在り、 爾 の手の造りし物を棄つる勿れ、 讃 は 爾 に歸し、歌
 なんぢ き こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
 は 爾 に歸し、光 榮は 爾 父と子と聖 神に歸す、 今も何時も世々に、アミン。

【 増聯禱 】

司祭) ^{われらしゅ まえ わ くれ いのり ま くわ}我等主の前に吾が晩の 禱 を増し加えん、



司祭) ^{かみ なんぢ おんちやう もつ われら たす すく あわれ まも}神よ、爾の恩 寵を以て、我等を助け救い 憐み護れよ、



司祭) ^{こ くれ じゅんぜん せいせい へいあん むざい しゅ もと}此の晩の 純全・成聖・平安・無罪ならんことを主に求む、



司祭) ^{へいあん てんし ただ きやうどうし わ れいたい しゅごしや たま しゅ もと}平安の天使、正しき教導師、吾が靈體の守護者を賜わんことを主に求む、



司祭) ^{われら つみ あやまち なだ ゆる しゅ もと}我等の罪と 過とを宥め赦さんことを主に求む、



司祭) ^{われら たましい ぜん えき こと およ せかい へいあん たま しゅ もと}我等の 靈に善にして益ある事、及び世界に平安を賜わんことを主に求む、



司祭) ^{われら いのち よじつ へいあん つうかい もつ おわ しゅ もと}我等の生命の餘日を平安と痛悔とを以て終らんことを主に求む、



司祭) われら いのち おわり かな やまい はぢ へいあん およ
我等の生命の 終 がハリスティアニンに適い、 疾 なく、耻なく、平 安なること、及びハリ
ストスの畏る可き審 判に於て宜しき 對 をなすを賜わんことを求む、



司祭) しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
至聖至潔にして 至 りて讃美たる我等の光 榮の女 宰、生 神 女、永 貞 童 女マリヤと、
しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら いのち
諸 聖 人を記憶して、我等 己 の身及び 互 に 各 の身を以て、並 に 悉 くの我等の生命
を以て、ハリストス神に委託せん、



司祭) けだしなんぢ ぜん ひと あい かみ われら こうえい なんぢぢち こ せいしん けん いま いつ
蓋 爾 は善にして人を愛する神なり、我等光 榮を 爾 父と子と聖 神に獻ず、今も何時
も世に、



司祭) しゅうじん へいあん
衆 人に平 安



司祭) われら こうべ しゅ かが
我等の 首 を主に屈めん



司祭) (黙誦) しゅわ かみ てん かが じんるい すく ため くだ もの なんぢ しよぼく なんぢ し
主我が神、天を屈めて人類を救うが爲に降りし者よ、 爾 の諸 僕と 爾 の嗣
ぎょう かえり たま けだしなんぢ しよぼく なんぢおそ ひと あい しんぱんしゃ こうべ
業とを顧 み給え、蓋 爾 の諸 僕は、爾 畏るべくして人を愛する審 判 者に 首 を
かが おのれ くび ふ ひと たすけ ま すなわちなんぢ あわれみ ま なんぢ すくい あお
屈め、己 の頸を伏し、人の 助 を俟たず、 乃 爾 の 憐 を俟ち、爾 の 救 を仰ぐ、

もと かれら つね まも かれら こ ゆうべ つぎ いた よる およそ てきおよそ あくま
求む彼等を恒に護り、彼等を此の 夕 にも、次て至る夜にも、 凡 の敵 凡 の悪魔の
かんぼう むな しりょ あ いねん まも たま
姦謀と虚しき思慮と悪しき意念とより護り給え、

ねが なんぢちち こ せいしん くに けんぺい さんようさんえい いま いつ よよ
願わくは 爾 父と子と聖神の國の權柄は讃揚讃榮せられん、今も何時も世に、



【 挿句の讃詞 】

しゅ なんぢ おんちよう かがや われら たましい こうしょう かがや み よ い とき
誦経) 主よ、爾の恩寵は輝き、我等の靈の光照は輝けり。視よ、嘉く納るべき時、

み つうかい とき われら くらやみ おこない のぞ ひかり よろい き ものいみ おおい うみ
視よ、痛悔の時なり、我等は昏昧の行を徐きて、光明の甲を衣ん、斎の大なる海

わた わ きゅうせいしゅ われら たましい すく しゅ みつかめ ふくかつ いた
を濟りて、我が救世主イイススハリストス、我等の靈を救う主の三日目の復活に至ら

ため
ん爲なり。

てん お もの われめ あ なんぢ のぞ み ぼく めしゅじん て のぞ ひ めしゅふ て
天に居る者よ、我目を擧げて 爾を望む。視よ、僕の目主人の手を望み、婢の目主婦の手

のぞ ごと われら め しゅわ かみ のぞ そのわれら あわれ ま
を望むが如く、我等の目は主我が神を望みて、其我等を憐むを俟つ。

しゅ なんぢ おんちよう かがや われら たましい こうしょう かがや み よ い とき
主よ、爾の恩寵は輝き、我等の靈の光照は輝けり。視よ、嘉く納るべき時、

み つうかい とき われら くらやみ おこない のぞ ひかり よろい き ものいみ おおい うみ
視よ、痛悔の時なり、我等は昏昧の行を徐きて、光明の甲を衣ん、斎の大なる海

わた わ きゅうせいしゅ われら たましい すく しゅ みつかめ ふくかつ いた
を濟りて、我が救世主イイススハリストス、我等の靈を救う主の三日目の復活に至ら

ため
ん爲なり。

しゅ われら あわれ われら あわれ たま けだしわれら あなどり あ た われら たましい
主よ、我等を憐み、我等を憐み給え、蓋我等は悔に暨き足れり。我等の靈は

おご もの はづかしめ ほこ もの あなどり あ た
驕る者の辱と誇る者の悔とに暨き足れり。

なんぢ しょせいじん きおく おい えい かみ かれら きとう い われら おおい
爾の諸聖人の記憶に於て榮せらるるハリストス神よ、彼等の祈禱を納れて、我等に大

あわれみ た たま
なる 憐を垂れ給え。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に。アミン。

じゅんけつ かみ はは てん ひんい なんぢ さんえい けだしなんぢ ちちおよ せいしん どうえいざい
純潔なる神の母よ、天の品位は 爾を讃榮す。蓋 爾は父及び聖神と同永在に

おのれ むね もつ てんぐん む つく かみ う たま えり いた むてん もの なんぢ
して 己 の 旨 を以て 天 軍 を無より 造 りし 神 を生み 給 えり。至 りて 無玷 なる 者 よ、爾 を

かしよう せいきようしゃ たましい ほろび すく てら かれ いの たま
歌 頌 する 正 教 者 の 霊 を壊滅より 救 いて 照 さんことを 彼 に 祈 り 給 え。

しゅさい いまなんぢ ことば したが なんぢ ぼく ゆる あんぜん ゆ けだしわ め なんぢ
主 宰 よ、今 爾 の 言 に 循 いて、爾 の 僕 を 釈 し、安 然 として 逝 かしむ。蓋 我が 目は 爾 の

すくい み なんぢ ばんみん まえ そな もの こ いほうじん てら ひかり およ なんぢ たみ
救 を 見 たり。爾 が 萬 民 の 前 に 備 えし 者 なり、是れ 異 邦 人 を 照 すの 光 、及 び 爾 の 民

さかえ
イズライリの 榮 なり。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖 なる 神、聖 なる 勇 毅、聖 なる 常 生 の 者 よ、我 等 を 憐 めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖 なる 神、聖 なる 勇 毅、聖 なる 常 生 の 者 よ、我 等 を 憐 めよ

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖 なる 神、聖 なる 勇 毅、聖 なる 常 生 の 者 よ、我 等 を 憐 めよ

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮 は 父 と 子 と 聖 神 に 歸 す、今 も 何 時 も 世 世 に。アミン。

しせいさんしゃ われら あわれ しゅ われら つみ いさぎよ しゅさい われら あやまち ゆる
至 聖 三 者 よ、我 等 を 憐 め。主 よ、我 等 の 罪 を 潔 く せよ。主 宰 よ、我 等 の 愆 を 赦

せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんぢ な よ
せ。聖 なる 者 よ、臨 みて 我 等 の 病 を 癒 し 給 え。悉 く 爾 の 名 に 因 る。

しゅ あわれ しゅ あわれ しゅ あわれ
主、憐 めよ。主、憐 めよ。主、憐 めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮 は 父 と 子 と 聖 神 に 歸 す、今 も 何 時 も 世 世 に。アミン。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん
天 に 在 す 我 等 の 父 よ、願 は 爾 の 名 は 聖 と せられ、爾 の 国 は 来 り、爾 の 旨 は 天 に

おこな ごと ち おこな わ にちよう かね こんにちわれら あた たま われら おいめ
行 わるる が 如 く、地 に も 行 われん。我が 日 用 の 糧 を 今 日 我 等 に 與 え 給 え。我 等 に 債 あ

もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれら きょうあく
る 者 を 我 等 免 すが 如 く、我 等 の 債 を 免 し 給 え。我 等 を 誘 に 導 かず、猶 我 等 を 凶 惡

すく たま
より 救 い 給 え。

けだしくに けんのう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
司 祭) 蓋 國 と 権 能 と 光 榮 は 爾 父 と 子 と 聖 神 に 歸 す、今 も 何 時 も 世 々 に。



【 生神女讃詞 】

しょう しんどう て いぢょよ、 よ ろ こ べ よ、 おん ちよ う
 生 神 童 貞 女 慶 恩 寵
 に み た さ る る マ リ ヤ よ、 しゅ は なんぢ と と も に
 満 主 爾 偕
 す。

な んぢ は おんな の う ち に て さんび た り、
 爾 女 中 讃 美
 な んぢ の は ら の み も さんび た り、 なんぢ は わ
 爾 腹 果 讃 美 爾 我
 れ ら の た ま し い を す く う しゅ を う み た れ ば な
 等 靈 救 主 生
 あ り。

こ う え い は ち ち と こ と せ い しん に き す、
 光 榮 父 子 聖 神 歸
 ハリスツスの じゅせんしゃ よ、 わ れ ら しゅ う じん を き お 憶
 授 洗 者 我 等 衆 人 記
 く し て、 わ が ふ ほ う よ り す く わ る る を え 得
 我 不 法 救
 せ し め た ま え。 わ れ ら の た め に き と う
 給 我 等 の 爲 祈 禱

す る の おん ちょう は なんぢに た ま わ り た れ ば な
恩 寵 爾 賜

あ り 。

い ま も い つ も よ よ に 、 ア ミ ン。
今 何 時 世 世

せ い し と と し ょ せ い じ ん よ 、 わ れ ら の た め に
聖 使 徒 諸 聖 人 我 等 爲

い の り て 、 わ れ ら に わ ざ わ い と う れ い
祈 我 等 禍 憂

よ り す く わ る る を え せ し め た ま え 。
救 得 給

なんぢら は き ゅ う せ い し ゅ の ま え に わ が ね っ し ん の ち ゅ う
爾 等 救 世 主 前 吾 熱 心 中

ほ しゃ た れ ば な り 。

保 者

し ょ う し ん ぢ ょ よ 、 わ れ ら な ん ぢ が じ れ ん の も と に は し
生 神 女 我 等 爾 慈 憐 の 下 趨

り つ く 。 あ や う き と き に お 於 い て わ れ
附 危 時 於 我

ら の き と う を し り ぞ く る な か れ 。 ひ と
等 祈 禱 斥 勿 獨



誦経) ^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 め

よ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、

^{こうえい}光 ^{ちち}榮は父と子と^こ聖 ^{せいしん}神に^き歸す、^{いま}今も^{いつ}何時も^{よよ}世世に、アミン。

ヘルヴィムより^{とうと}尊くセラフィムに^{なら}並びなく^{さか}榮え、^{みさお}貞操を^{やぶ}壊らずして^{かみことば}神言を^う生みし、^{じつ}實の

^{しょうしんじょ}生神女たる^{なんぢ}爾を^{あが}崇め^ほ讃む。^{しんぷ}神父よ、^{しゅ}主の名を^な以て^{もつ}福を^{ふく}降せ、^{くだ}

司祭) ^{えいざい}永在の主^{しゅ}ハリストス我等の^{われら}神は^{かみ}恒に^{つね}崇め^{あが}讃め^ほらる、^{いま}今も^{いつ}何時も^{よよ}世世に、



誦経) ^{てん}天の王よ、^{おう}我等を^{われら}佑け、^{たす}正教を^{せいきょう}固め、^{かた}異教を^{いきょう}循^{したが}わせ、^{せかい}世界を^{おだやか}穩にし、^よ克く^こ此の^{せいどう}聖堂

を^{まも}護り、^{すで}已に^す過ぎ去りし^さ我等の^{われら}諸父母兄^{しよふぼけいてい}弟姉妹を^{しまい}義人の^{ぎじん}住所に^{すまい}置き、^お並に^{ならび}我等の^{われら}痛悔と^{つうかい}

^{うけとめ}承認を^い納れ^{たま}給え、^{なんぢ}爾は^{じんじ}仁慈にして^{ひと}人を^{あい}愛する^{しゅ}主なればなり、

【 聖エフレムの祝文 】

司祭) ^{しゅ}主、^わ我が^{いのち}生命の主^{しゅさい}宰よ、^{おこたり}怠惰と^{もだえ}愁悶と^{しのぎ}陵駕と^{むだごと}空談の^{こころ}情を^{われ}我に^{あた}與うる^{なか}勿れ、

^{みさお}貞操と^{へりくだり}謙遜と^{こらえ}忍耐と^{あい}愛の^{こころ}情を^{われなんぢ}我爾の^{ぼく}僕に^{あた}與え^{たま}給え、

^{ああ}嗚呼、^{しゅおう}主王よ、^{われ}我に^わ我が^{つみ}罪を見、^み我が^わ兄弟を^{けいてい}議せざるを^ぎ賜え、^{たま}蓋爾は^{けだしなんぢ}世世に^{よよ}崇め^{あが}讃め

らる、アミン。

かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま
神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、

かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま
神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、

しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと こころ われ あた なか みさお
主、我が生命の主 宰よ、怠惰と愁悶と陵駕と空談の情を我に與うる勿れ、貞操と

へりくだり こらえ あい こころ われなんぢ ぼく あた たま ああ しゅおう われ わ つみ み わ
謙遜と忍耐と愛の情を我爾の僕に與え給え、嗚呼、主王よ、我に我が罪を見、我が

けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ
兄弟を議せざるを賜え、蓋爾は世に崇め讃めらる、アミン。

司祭) ハリストス神我等の 特よ、光榮は爾に歸す、光榮は爾に歸す、



こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も
光 榮 父 子 聖 神 歸 今
い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。 しゅ あ わ れ め 、 しゅ
何 時 世 世 主 憐 主
あ わ れ め 、 しゅ あ わ れ め よ 、 ふ く を く だ
憐 主 憐 福 降
せ 。

司祭) ハリストス我等の 眞の神は、其至浄なる母の祈禱と無形なる尊き天軍、光榮にし

さんび せいしと 某 (某)、聖にして義なる神の祖父母イオアキム及びアン

ナ、及び諸聖人の祈禱に因て我等を憐み救わん、彼は善にして人を愛する主なればなり、



ア ミ ン 。

【 萬壽詞 】

か み よ 、 わ が く に の て ん の お う 、 お よ び
 神 我 國 天 皇 及

く に を つ か さ ど る も の 、 わ れ ら の ふ し ゆ
 國 司 者 我 等 府 主

き ょ う ダ ニ イ ル 、 だ い し ゆ き ょ う セ ラ フ ィ ム 、 お よ び
 教 大 主 教 及

こ と ご と く の せ い き ょ う の ハ リ ス テ ィ ア ニ ン ら を 、
 悉 正 教 等

い く と せ に も ま も り た ま え 。
 幾 歳 護 り 給

・一人一人赦罪しあい和睦し（例えば「〇〇さん、どうぞ私の犯した知ると知らざる罪をお赦してください」などと言ひあう）、偕に大斎を過ごす心を持つ。
 アメリカ正教会の習慣に倣い、赦罪終了後にパスハの讃詞を歌ってもよい。

【 パスハの讃詞 】

ハ リ ス ト ス し よ り ふ く か つ し 、 し を も っ て し を
 死 復 活 死 以 死

ほ ろ ぼ し 、 は か に あ る も の に
 滅 墓 在 者

い の ち を た ま え り 。
 生 命 賜

ハ リ ス ト ス し よ り ふ く か つ し 、 し を も っ て し を
 死 復 活 死 以 死

ほろぼし、はかにあるものに
滅 墓 在 者

いのちをたまえり。
生 命 賜

ハリストスよりふくか、つし、しをもつてしを
死 復 活 死 以 死

ほろぼし、はかにあるものに
滅 墓 在 者

いのちをたまえり。
生 命 賜